

Bibliographie

1. Abdelmasīḥ, E. (1975) : *Al-ṣarabiyya-tu al-muṣtaraka*, ("L'arabe commun"), Michigan.
2. Académie de la langue arabe du Caire (1956) : *Muṣam al-luya al-ṣarabiyya*, (édition expérimentale).
3. Académie de la langue arabe du Caire : *Al-Muṣam Al-Wasīṭ*, 2^e édition.
4. A(l)t-ṭuṣma, Sāliḥ ẓawād (1980) : *mulāḥaz-āt ḥawl-a al-ṣānib al-luyawi(j) min ṣifdād-i muṣallim-i al-ṣarabiyya-ti li yaṛi(i) (al)n-nāṭiq-in bi ha* ("Remarques sur l'aspect linguistique de la formation de l'enseignant de l'arabe aux non-arabophones"), in « A(l)s-siṣill-u al-ṣilmijj-u li a(l)n-nadwa-ti al-ṣālamiyya-ti li taṣlim-i al-ṣarabiyya-ti li yaṛi(i) (al)n-nāṭiqin-a bi ha » (Proceedings of the First International Symposium on Teaching Arabic to Non-Arabic Speakers, University of Riyadh, 1980, Volume 2.)
5. A(l)N-naḥwi, Al-χaṭīf (1995) : « baṣd-u simāt-i a(l)t-taṣānus-i bajn-a al-ṣarab-i wa al-ṣafāriqa-ti fi ẓill-i al-ṣislām » ("Quelques indices d'homogénéité entre les arabes et les africains au sein de l'islam"), in *A(l)T-taṣlīm*, Revue de l'I.P.N. de Nouakchott, N° 26.
6. A(l)N-nadim, A : in la Revue Al-ṣustād, Le Caire, sans mention de la date de publication.
7. Al-Bakri, Abdellah Ibn Abdel Aziz: *Al-muyrib fi ḥikr-i bilād-i ifriqiyā wa (a)l-mayrib*, Alger, 1857 (sans mention du nom de l'éditeur).
8. Al-ṣāḥīḥ (m. en 255 H/869 J. C.) : "Kitāb al-ḥajawān", tome 1 p.74, Edition Abdessalām M. Harūn, Dār al-ṣil & Dār al-fikr, 1988.
9. Al-ḥadīdi, Ali (1966) : *Muṣkilatu taṣlīmi al-luyati al-ṣarabiyya li yaṛi al-ṣarab*, ("Le problème de l'enseignement de la langue arabe aux non arabes"), Dār al-kātib al-ṣarabi li (al)t-ṭibāṣṣa wa (al)n-naṣr, le Caire.
10. Al-Hassan, S. (1977) : *Educated Spoken Arabic in Egypt and The Levant : a critical review of diglossia and related concepts*, in Archivum Linguisticum, vol. 8, n°2.
11. Al-χūlī, Amine (1958) : *muṣkilēt-u ḥajāt-i-na al-luyawijj-a*, Maṣhad (al)d-dirāsāt al-ṣarabiyya-al-ṣālijiyya, ẓāmiṣa-t (al)d-duwwal al-ṣarabiyya, al-qāhira. ("Problèmes de notre vie linguistique", Institut d'études arabes supérieures, Ligue des pays arabes, Le Caire.)

12. Al-♀uzajli(j), Abdessalam (1996) : *♀alāh hāmīʃ-i mu?tamar-in ♀ilmijj* ("En marge d'un congrès scientifique"), in Revue de l'Académie de la langue arabe de Damas, T.4, Vol. n° 71, octobre 1996, pp. 864-865.
13. ALESCO : (1989) : *A(l)r-rasīd al-luyawi al-♀arabi li talāmiði a(l)s-ṣufūf a(l)s-sitta al-♀ūlā min marħalati a(l)t-ta♀līmi al-♀asēsi*, Tunis.
14. Alexandre, P. (1972) : *An introduction to languages and language in Africa*, London.
15. Al-Qāsimi A. M. (1980) : *al-kitabu al-madrasiyyu li ta♀līmi al-♀arabiyyati li yaJRi a(l)n-nāt iqīna bi-ha*, ("le livre scolaire pour l'enseignement de l'arabe aux non-arabophones"), in A(l)s-sizillu al-♀ilmijju li a(l)n-nadwati al-♀ālamijja-ti al-♀ūlā, tome 2.
16. Al-Qāsimi, A. M. (1979) : *?ittiżāhātun ħadīθatun fi ta♀līmi al-♀arabiyyati li (al)n-nāt iqīna bi (a)l-luyāti al-♀uxrā*, Université de Riyad.
17. Al-Qāsimi, A. M. (1980) : *al-mu♀allim : ?i♀dāduhu wa tadrību*, ("L'enseignant : sa préparation et sa formation [professionnelle]"), in « A(l)s-sizill-u al-♀ilmijj-u li a(l)n-nadwa-ti al-♀ālamijja-ti li ta♀līm-i al-♀arabiyya-ti li yaJR-i (al)n-nāt iqīn-a bi ha » ("Proceedings of the First International Symposium on Teaching Arabic to Non-Arabic Speakers", , University of Riyadh, Vol. 2.
18. Al-Qaradāwi, Y.(1996) : *Al-islām-u wa al-fann*, ("L'islam et l'art"), Dar Al-furqān li (al)n-naʃR-i wa (al)t-tawzīf, Silsilat wasāʔil tarṣid (al)s-ṣaħħwa, Amman.
19. Ammar, Sam (1988) : *L'enseignement de l'arabe en France : enquêtes et analyses*, Paris III, Thèse de Doctorat.
20. Anīs, Ibrahim (1959) : *mustaqbal-u al-luya-ti al-♀arabiyya-ti al-mustaraka*, ("L'avenir de la langue arabe commune"), publication de l'Institut d'Études Arabes Supérieures de la Ligue des États Arabes, 1959, Le Caire.
21. Archives Nationales de la RIM, Nouakchott, dossier N° E2-33.
22. Auffray, A. *L'arabe dialectal recalé au bac. Allège impose la langue classique et ravive la querelle linguistique.* in Libération du samedi 30 et dimanche 31 octobre 1999.
23. Austin, J. L. (1962, 1970) *Quand dire c'est faire*, Paris, Seuil
24. Ba, M., Lettre du 04/01/1913, à propos de l'école d'Aleg, Centre d'Archives d'Outre-mer, Aix-en-Provence, Mauritanie : Rapport trimestriels, 14MI1642.
25. Bachmann C., Lindenfeld J., Simonin J. (1981) : *Langage et communications sociales*, Paris, HATIER-CREDIF.
26. Badawi A. (1973) : *mustawaJāt al-♀arabiyya al-mu♀āsira fi misr*

27. Baduel, P. R. (1989) : *Mauritanie 1945-1990 ou l'État face à la nation*, in Revue du monde musulman et de la Méditerranée, n° 54, 1989/4.
28. Bandelier Broquet, C. (1993) : *Etude de la verbalité*, in R. Plety (sous la dir. de) PP. 97-100
29. Bange P.(1992) : *Analyse conversationnelle et Théorie de l'action*. Paris, Hatier/Didier.
30. Bange, P. (1987) : *A propos de la structure de l'interaction*, in : Conein, B., de Fornel, M. et Quéré, L. (éds) 1987 : 51-68.
31. Béal, C. (2000) :*Les interactions verbales interculturelles : quel corpus ? et quelle méthodologie ?*, in V. Traverso (Sous la dir. de) : «Perspectives interculturelles sur l'interaction », Publication du GRIC-CNRS – Université Lumière Lyon 2, Presses Universitaires de Lyon, pp. 13-32.
32. Berque, J. (1974) : *Langages arabes du présent*, Paris, Gallimard.
33. Berrendonner, A. (1977) : *Présentation*, in Linguistique et sémiologie, n°4, PP. 5-15.
34. Biarnes, P. : *Vingt ans d'indépendance en Afrique noire francophone : La Mauritanie, l'Afrique aux Africains*, Paris, Armand Colin.
35. Bloomfield, L. (1933) : *Language*, New York, Holt (Trad. fr. «Le langage », 1969, Paris, Payot).
36. Blum-Kulka Sh., House J., Kasper G. (eds.), 1989 : *Cross-Cultural Pragmatics : Requests and Apologies*, Norwood, New Jersey : Ablex Publishing Corporation.
37. Bourgoin, D. et Cosnier, J. in Pléty, R. (sous la dir. de) 1993 : *Ethologie des communications humaines : Aide-mémoire méthodologique*, Presses Universitaires de Lyon .
38. Bourdieu, P. (1982) :*Ce que parler veut dire*, Paris, Fayard.
39. Brill, M. in coll. with Neustadt, D. and Schusser, P.. (1940) : *The Basic Word List of the Arabic Daily Newspaper*, «Qāmūs a(l)ṣ-ṣaḥāfa al-ṣarabijja al-jawmiyya», Jerusalem, The Hebrew University Press Association.
40. Brown, P. & Levinson S. (1987) : *Politeness. Some Universals in Language Usage*, Cambridge, CUP.
41. Buisson, F. (1911) :Nouveau Dictionnaire de Pédagogie.
42. Bulletin de l'I.F.A.N., Tome XXXV, Série B: Analyse de l'arrêté réorganisant l'enseignement pour toute l'Afrique Occidentale Française.
43. Bulletin Officiel de l'Education Nationale (France) n° 32 du 16 septembre 1999.

44. Cappelle, J., (Recteur général de l’Institution Publique) : *Rapport sur l’Education en Afrique*, in Archives Nationales de la RIM, Nouakchott, Dossier E2/ 33.
45. Centre d’Archives d’Outre-mer, Aix-en-Provence, Direction des Affaires Politiques Carton 2256, Dossier 2, 1950/1958.
46. Centre d’Archives d’Outre-mer, Aix-en-Provence, Mauritanie: Rapports trimestriels, 14 MI 1642
47. Centre de Ressources Informatique (CRI) de l’Université de Nouakchott (1998-1999).
48. Chabbi, J. et Dichy, J. : *Statut de l’arabe en France et dans la Communauté européenne*, Pétition adressée au Président de la République, au premier Ministre, au Ministre de l’Education Nationale et au Ministre de la Culture ; qui a circulé par courriel.
49. Charaudeau, P. (sous la dir. de), 1991 : *La Télévision les débats culturels "Apostrophes"*, Paris Didier Erudit.
50. Charton, A. *Rapport* daté du 17/3/1932, au Gouverneur de la Mauritanie, Saint Louis, Archives Nationales de la RIM, Nouakchott, dossier N° E2–44.
51. Chérif, M.A. : *Note à l’attention du Président de la République*, sur le bilinguisme franco-arabe et la prise en compte des autres langues, in Archives Nationales de la RIM, Nouakchott, dossier GN n° 339.
52. Cherrad Benchefra, Y. (1987) : *Les Algériens et leurs rapports avec la langue*, Communication au Colloque Contacts de Langues : quels modèles ? Université de Nice.
53. Cole, P. (1978) (ed.): *Syntax and semantics IX : Pragmatics*, New York, Academic Press.
54. Cole, P. (ed.), 1981 : *Radical pragmatics*, New York, Academic Press.
55. Commandant Supérieur du Soudan (Mali), *Correspondance* au Ministre de la Guerre du 29 /11/1892, in A. Léon dans *Colonialisme, Enseignement et Education*, l’Harmattan, 1991.
56. Commission Culturelle (*Rapport final de la*), in Actes du Congrès d’Aioun, juillet 1966, Archives Nationales de la RIM, Nouakchott, dossier N 339.
57. Commission Spéciale pour la Réforme de l’enseignement franco-arabe : Procès-verbal de la séance du 31 décembre 1953, Archives Nationales de la RIM, Nouakchott, dossier N° E2–33.
58. Comte-Sponville, A.,(1995) : *Petit traité des grandes vertus*, Paris, PUF.
59. Coordination administrative et Affaires politiques : *Rapport sur le fonctionnement des medersas et des écoles coraniques*, Archives Nationales de la RIM, Nouakchott, dossier N° E2–44 : Réf. T. O. 0268, du 29/12/1944.

60. Cosnier J. (1998) : *Le retour de Psyché. Critique des nouveaux fondements de la psychologie*, Desclée de Brouwer.
61. Coste D., Courtillon J., Ferenczi V., Martins-Baltar M., Papo E., Roulet, E (1976) : *Un Niveau-Seuil*, Conseil de l'Europe.
62. Coste, D. et Galisson R. (1976) : *Dictionnaire de didactique des langues*, Hachette.
63. Coulmas, F. (ed.), 1981: *Conversational Routine*, La Haye, Paris, New York: Mouton.
64. Cowan, W. (1966), *Notes towards definition of modern arabic*, in Language learning, n° 18.
65. Dawūd ፩atijja ፩abduh (1979) : *Al-mufradāt-u a(l)ʃ-ʃæʔiɻa-tu fi al-luyati al-ɻarabijja-ti, dirāsa-tun fi qawāʔim-i al-mufradāt-i a(l)ʃ-ʃæʔiɻa-ti fi (a)l-luya-ti (a)l-ɻarabijja-ti wa qāʔima-tun bi ɻaʃjaɻi θalāθa-ti ɻælæfi kalima-tin fi ɻarba-ɻin min-ha* , Publications de l'Université de Riyad.
66. De Benoist, J.R.(1982) : *La Mauritanie entre deux océans et deux Afrique*, in Croissance des jeunes nations, Paris, pp. 11-15.
67. De Chassey, F. (1977) : *La Mauritanie (1900 – 1975)*, Paris, Anthropos.
68. De Chassey, F. (1979), in Introduction à la Mauritanie, Paris, CNRS.
69. Dambré, D (2000) : *Le remerciement entre politesse et reconnaissance : Réflexions sur l'utilisation du merci en français, en allemand et en mooré*», in "Les langues modernes", dossier : La politesse, n° 1; Revue de l'association des professeurs de langues vivantes de l'enseignement public (aplv) ; pp. 20-23.
70. Désiré-Vuillemin, G. (1962) : *Contribution à l'histoire de la Mauritanie de 1900 à 1934*, Dakar, éd. Clairafrique.
71. Diallo, A.(1982): *Réflexions sur la question nationale en Mauritanie*, in Annuaire de l'Afrique du Nord, Paris, , pp. 389-412.
72. Dichy, J. (1994) : *La pluriglossie de l'arabe*, in Bulletin d'Etudes Orientales n° 46 (*Langue et littérature arabes*, coordonné par P. Larcher), Damas : Institut Français d'Etudes Arabes de Damas, pp. 19-42.
73. Dichy, J. (2000) *Méthodes et débats : Sur deux grammaires récentes de l'arabe, observations méthodologiques*, in *Arabica* XLVII, Koninklijke Brill NV, Leiden,, pp. 100-120.
74. Dichy, J.(1996) : *Du bilinguisme en présence d'une langue pluriglossique : le français et l'arabe en situations de migration*, in Cahiers Michel Delay, Vénissieux (Rhône), pp. 32-43.

75. Dichy, J.(1987) : *Qu'est-ce qu'un programme d'apprentissage de la compétence communicative d'un locuteur arabe scolarisé ?*. Contribution aux Journées d'Études Arabes d'octobre 1986, cet article est paru in Supplément de l'Arabisant (Bulletin de l'Association Française des Arabisants), n° 24-25, pp. 49-61.
76. Dictionnaires Hachette : 1963, 1999, encyclopédique 2000.
77. Directeur de l'ENI de Nouakchott (Le) : Discours d'accueil du Président de la République lors de l'inauguration de l'ENI de Nouakchott, in Archives Nationales de la RIM, Nouakchott, dossier n° E2/33.
78. Documentation Française: *l'enseignement dans les territoires d'Outre-mer*, N° 1892, du 6/7/1954.
79. Dozy, R. (1927) *Supplément aux Dictionnaires Arabes*, publié pour la première fois en 1882.
80. Dubié, P. (1940): *Un îlot bérberophone*, in Bulletin de l'IFAN, pp. 315-325.
81. Dubié, P. (1941) : *L'enseignement en Mauritanie*, dactylographié, volume 19, n°53, CHEAM, Paris du 13/11/1941.
82. Ducrot & Todorov (1972) : *Dictionnaire encyclopédique des sciences du langage*, Paris, Seuil, Points.
83. Edmondson W. J. (1981) : *On saying you're sorry*, in Coulmas F. (ed.) : Conversational Routine. La Haye, Paris, New York : Mouton, pp.273-289.
84. Encyclopedie Universalis, éd. 1993, 1999.
85. Encyclopédie de l'Islam, 2^e édition.
86. Fāxir ፩፳፲ (1953): *Al-mufradātu al-Pasēsijjatu li (a)l-qirāءati al-Pibtidāءijja*, Damas.
87. Ferguson, C. (1959) : *Diglossia*, in Word
88. Ferguson, C. : *The arabic koine*, in Language 35 : 4.
89. Fishmann, J. A. (1966) (ed.) *Language Loyalty in the United States*, The Hague, mouton.
90. Fück J. (1950) : *'Arabiya : Recherches sur l'histoire de la langue et du style arabes* (Trad. franç. Par C. Denizeau, 1955, Paris, Didier).
91. Fück J. 'Arabiyya, in l'Encyclopédie de l'Islam, 2, I, pp. 581-585.
92. Gavin, P.L. (1966) : *The standard language. Concepts and methods*, in D. Hymes (1966) : *Language in Cultur and society* , Harper and Row, New York .
93. Gazdar, G. *Pragmatics. Implicature, presupposition, and logical form*, New York, Academic Press.
94. Goffman E. (1987) : *Façons de parler*, Paris, Minuit.

95. Goffman, E. (1973) : *La mise en scène de la vie quotidienne*, tome 1 : *La présentation de soi*, Paris, Minuit. (trad. Franç. de *The presentation of self in everyday life*, 1959, Doubleday, New York.)
96. Goffman, E. (1973) : *La mise en scène de la vie quotidienne*, tome 2 : *Les relations en public*, Paris, Minuit.
97. Goffman, E. (1974) : *Les rites d'interaction*, Paris, Minuit. (trad. Franç. de *Interaction ritual. Essays on face-to-face behavior*, Doubleday, New York).
98. Goodwin, C. (1981) : *Conversational Organization: Interaction between Speakers and Hearers*, New York: Academic Press.
99. Grandguillaume G. : Préface de « Les Algériens et Leur(s) Langue(s) ...», in K. T. Ibrahimi (1997)
100. Grawitz, M. (1984) : *Méthodes des Sciences Sociales*, Paris Dalloz, 6^e éd.
101. Grice H. P. (1975) *Logic and conversation*, in Cole P. & Morgan J. L. (eds.) : *Syntax and semantics III : Speech acts*, New York, Academic Press. PP. 41-58.
102. Grice H. P. (1975) : *Logique et conversation*, in Communications n° 30, 1979, pp. 57-72.
103. Grosjean, M. (1992) : *L'informateur au PCC. Transporteur ou stratège ? Régulation du trafic et information-voyageurs*. Étude RATP/Ministère de la recherche et de la technologie.
104. Guidère, M. (2001) : « *luyatu al-jawm* », *Lexique bilingue de l'arabe d'aujourd'hui*, Paris, Éditions du Temps.
105. Gülich, E. (1986) : *L'organisation conversationnelle des énoncés inachevés et de leur achèvement interactif en situation de contact*. DRLAV. Revue de linguistique 34-35 : 161-182.
106. Gülich, E. / Kotschi, T. (1987) : *Les actes de reformulation dans la consultation. La dame de Caluire*. In Bange, P. (éd.) 1987 : 15-81.
107. Gumperz, J. J. (1982) : *Language and Social Identity. Studies in Interactional Sociolinguistics 2*. Cambridge University press.
108. Gumperz, J. J. (1989) : *Engager la conversation*. Introduction à la sociolinguistique conversationnelle, Paris, Minuit.
109. "Hjūz wa Hjūz" [Hughes & Hughes] (1975): *A(l)t-taʔallum-u wa (al)t-taʔlīm-u, madħal-un fi (al)t-tarbi(j)ja-ti wa ɻilm-i (al)n-nafs*, traduit par Hassan A(l)d-daqħjāni, Publications de l'Université de Riyad, Riyad.
110. Helmy, Ibrahim, A. (1978) : *Fonction des niveaux de langue dans la communication sociale en Egypte*, in Peuples Méditerranéens, n°5.
111. Hughes, P. (1962) : *The Science of Language*, New York.

112. Hymes, D. (1984) : *Vers la compétence de communication*, Paris Hatier-Crédif (Trad. de textes de 1973 et 1982).
113. Ibn ḥazm [Ali ibn Aḥmad ibn Saṭṭād] (Al-ż-żāhirī al-Andalussi (m. en 456 H/1064) : « *Al-Ṭiħkām fi ʔuṣūli al-Ṭaħkām* » [éd. Dar al-kutub al-Ṭilmijja, Beyrouth, 1985, 2 tomes].
114. Ibn Al-Amine, Ahmed (1911) : *Al-wasīṭ fi tarażim-i ʔudabāءi ḥinqī*, Le Caire.
115. Ibn Mohammedou Ennanna, Abdallah A(I)S-Salim (1986) : Édition du "diwan" d'Al-Muختار Ibn Al-Muختار, ENS de Nouakchott.
116. Institut des Langues Nationales (I.L.N.) et C.R.D.I(1992): *Politiques des langues nationales dans le système éducatif*, dactylographié, Nouakchott.
117. Institut Pédagogique National, (Document élaboré par l'), *La réforme de l'enseignement de 1971*, Nouakchott, ronéoté.
118. Jacobson, R. (1963) : « Les embrayeurs, les catégories verbales et le verbe russe », in *Essais de linguistique générale*, Paris, Minuit.
119. Jacques, F. (1979) : *Dialogues*. Recherches logiques sur le dialogue, Paris, PUF, coll. Philosophies d'aujourd'hui.
120. Jefferson, G. (1972) : *Side Sequences*. in : Sudnow, D. (ed.) 1972 : 294-338.
121. Kerbrat-Orecchioni C. (1990, 1992, 1994) /1995(2e éd.) : *Les Interactions verbales*, tomes. 1, 2 et 3, Paris, Armand Colin.
122. Kerbrat-Orecchioni C. (1996) : *La conversation*. Seuil, coll. MEMO n° 25.
123. Kerbrat-Orecchioni, C. (2000) : *Les actes de langage dans une perspective interculturelle : problèmes théoriques et descriptifs*, in V. Traverso (sous la dir. de) : *Perspectives interculturelles sur l'interaction*, Publication de l'UMR 5612 GRIC, CNRS-Université Lumière Lyon 2, Presses universitaires de Lyon, pp. 75-92.
124. Klein, W. (1989) : *L'acquisition d'une langue étrangère*, Paris, Armand Colin (trad. franç.de *Second Language Acquisition*, 1986, Cambridge University Press.
125. Kouloughli , D. E. (1994): *Grammaire de l'arabe d'aujourd'hui*, Paris, Pocket, collection « Langues pour tous ».
126. Kouloughli, D. E. (1991) : *Lexique fondamental de l'arabe standard moderne* , Paris, l'Harmattan.
127. Kripke, S. (1982) : *La logique des noms propres*, Paris, Minuit.
128. Labov W., et Fanshell D. (1977) : *Therapeutic discourse. Psychotherapy as conversation*, Academic Press, New York.
129. Labov, W. : (1976) : *Sociolinguistique*, (Trad. franç.de “Sociolinguistic Patterns” (1973), Paris, Minuit.

130. Labov, W. (1972) : *The Study of Language in its Social Context*, in Pride J.B., Holmes J. (eds), *Sociolinguistics*, London : Penguin Books, pp. 180-203.
131. Lacombe, D. *Didactique*, in Encyclopaedia Universalis, éd. 1993.
132. Laigret, C., Rapport sur le *Fonctionnement des medersas et des écoles coraniques* ; Coordination administrative et affaires politiques, Réf. T.O. 0268, du 29/12/1944, Archives Nationales de la RIM, Nouakchott, dossier n° E2/44.
133. Landau, M. J.(1959) : *A Word Count of Modern Arabic prose*, American Council of Learned Societies, New York.
134. Le Grand Larousse de la langue française, éd. 1955.
135. Le Robert, Dictionnaire d'Aujourd'hui, éd. 1995.
136. Lenoble, P. (1950) : *Premières écoles de campement en Mauritanie*, dactylographié, C. H. E. A. M. vol. n° 99 - 2350.
137. Léon, A. (1991) : *Colonialisme, Enseignement et Education*, Paris, l'Harmattan.
138. Levinson, S. (1983) : *Pragmatics*, Cambridge, U.P.
139. Littré, E. Gallimard.
140. Littré, E. : Dictionnaire de la langue française ABREGE du Dictionnaire E. Littré par A. Baujean, 11^e éd. 1905, Paris.
141. Lyons (1970) : *Linguistique générale. Introduction à la linguistique théorique*, Paris, Larousse.
142. Maccari : *Anecdotes sur l'histoire et la littérature des arabes d'Espagne*, publié par Dozy, Leyde, 1855-61.
143. Madkour, A. A. (1985) : *Taqwīmu barāmiżi ʔiġdāedi muqallimī al-luyati al-ʔarabijjati li yaġṛi a(l)n-nætiqīna bi-ha*, ("Evaluation des cursus de formation des enseignants de l'arabe à des non arabophones"), ISESCO publications, Rabat.
144. Marçais, W. (1931) : *La langue dans l'Afrique du Nord*, in Revue Pédagogique, n° 1, Alger.
145. Marchesin, Ph. (1992) : *Tribus, ethnies et pouvoir en Mauritanie*, Paris, KARTHALA.
146. Martinet, A. (1966) in la Revue Tunisienne des Sciences Sociales, n°8.
147. Massignon, L. (1945) : *Lettre*, in Rapport sur le fonctionnement de l'enseignement dans les médersas et les écoles coraniques, Saint-Louis, le 24 janvier 1945, Archives Nationales de la RIM, Nouakchott, dossier N° E2-44.

148. Meiseles, G. (1980) : *Educated Spoken Arabic and the Arabic Language Continuum*, in Archivum Linguisticum, vol. 11, n°2.
149. Melançon, J. (1985) : *Le statut du dialogue en didactique*, in Le dialogue, Didier. Ottawa.
150. Messmer, P. (Gouverneur de la Mauritanie) : Circulaire n°190/IP, du 24 juin 1952, Saint-Louis, Archives Nationales de la RIM, Nouakchott, dossier N° E3/140.
151. Middle-East Centre for Arab Studies (Shemlan, Lebanon) (1969) : *A Selected Word-List of Modern Literary Arabic*, Beyrouth: Khayat's, (3d edition).
152. Milroy, L. (1987): *language and social networks*, Oxford, Basil Blackwell, (1re éd., 1980).
153. Ministère de France d'Outre-mer , Direction des Affaires Politiques : Note sur l'Institut Musulman de Boutilimit, Paris le 11/2/1955, Centre d'Archives d'Outre-mer, Aix-en-Provence, Carton 2256, Dossier2, 1950/1958.
154. Ministère de l'Education Nationale, Direction de la Planification et de la Coopération : *Annuaire des Statistiques scolaires 1992-1993*
155. Ministère de l'Education Nationale (1999) : *Etude relative à la réforme du système éducatif national*, Nouackchott.
156. Ministère d'État aux Ressources Humaines et à la Promotion Sociale: Rapport sur *L'enseignement fondamental*, du 22 février 1977, Archives Nationales de la RIM, Nouakchott, dossier G1 n° 619.
157. Miquel, A. (1977) : *L'islam et sa civilisation*, Paris, Armand Colin.
158. Miské, Ahmed Baba (1970), Al Wasit : Tableau de la Mauritanie au début du 20e siècle, éd. Klincksieck.
159. Mitchell, T. F. (1980) : Dimensions of style in a grammar of educated spoken arabic, in Archivum Linguisticum, vol. 11, n°2.
160. Mitchell, T.F., (1962): *Colloquial Arabic : The living Language of Egypt*, London, English Universities Press.
161. Moescheler, J. (1985) : *Argumentation et conversation : éléments pour une analyse pragmatique du discours*, Paris Hatier/Crédif.
162. Moeschler, J. (1982) : *Dire et contredire. Pragmatique de la négation et acte de réfutation dans la conversation*, Berne/Francfort sur M. : Peter Lang.
163. Morris, Ch. (1971) : *Writings on the General Theory of Signs*. La Haye, Paris : Mouton.
164. Muḥammad Badawi(j), (Al)S-saṣṭid (1980): *?awlawij,jæt-u al-baḥθ-i fi majdæn-i taṣlīm-i (a)l-luyat-i al-ʔarabi,j ja-ti li yajṛi al-ʔarab*, in

“A(l)s-siġill-u al-ғilmijj-u li (al)n-nadwa-ti al-ғālamijjati al-ғūlā ī taғħimi al-ғarbijjati li yaġri (al)n-næt iqīna bi-ha” (Proceedings of the First International Symposium on Teaching Arabic to Non-Arabic Speakers), University of Riyadh, 1980, Volume 3, pp. 22-24.

165. Ould Ahmed Salem, Z. : *Sur la formation des élites politiques et la mobilité sociale en Mauritanie*, in Les Cahiers de l'IREMAM 13/14, pp. 203-224.
166. Ould Babbah, M. : *Les finalités de la réforme de l'enseignement*, Archives Nationales de la RIM, Nouakchott, Dossier G1 n° 619.
167. Ould Cheikh M. V. (1996) : *Le Français en Mauritanie : Bilan et Perspectives*. Thèse de doctorat, Paris III, Université de la Sorbonne Nouvelle.
168. Ould Cheikh, A. W. (1985): *Nomadisme, islam et pouvoir politique dans la société maure pré-coloniale* (XIe-XIXe s.). *Essai sur quelques aspects du tribalisme*, Thèse d'État en sociologie, Paris V.
169. Ould Daddah, M. : Discours du 28 novembre 1966, in Archives Nationales de la RIM, Nouakchott, Dossier N° 339.
170. Ould Daddah, M. : Rapport Moral devant le Congrès du PPM de 1968, in Archives Nationales, Nouakchott, dossier n° 339.
171. Ould Daddah, M. (1971) : Discours devant la Commission de l'Enseignement, Archives Nationales de la RIM, Nouakchott, dossier n° 339.
172. Ould Daddah, M. : Intervention au Congrès d'Aïoun du 18/7/1966, in Archives Nationales de la RIM, Nouakchott, dossier n° 339.
173. Ould Didi, H., (1984) Ministre de l'Education Nationale : Extrait du discours devant la Commission Nationale de la Réforme, , in *Politiques des langues nationales dans le système éducatif*, document dactylographié, publié par l'I.L.N. et le C.R.D.I. (annexe), Nouakchott, 1992.
174. Ould Mahboubi, S.-A. et Ould Mohamed Nasser, B., in S. Ould Bah et al.(1995), Beyrouth.
175. Ould Zein, B., (1995) : Le français en Mauritanie : étude morphosyntaxique et lexicale, Thèse de doctorat, Université de Provence Aix Marseille.
176. Parti du Peuple Mauritanien : Actes du Congrès d'Aïoun, juillet 1966, Archives Nationales de la RIM, Nouakchott, dossier N 339.
177. Pellat, Ch. (1980) : *L'arabe vivant*, Paris, Maisonneuve.
178. Pernot, C. (1996) : *La politesse et sa philosophie*, Paris, PUF.
179. Petit Robert, éd. 1985, 1995.
180. Pléty R. (éd.) (1993) : *Ethologie des communications humaines. Aide-mémoire méthodologique*. Presses universitaires de Lyon. PUL/ARCI.

181. Porcher, L., Huart, M. et Mariet, F (1979).: *Adaptation de "un Niveau-Seuil" pour des contextes scolaires*, Paris, Hatier.
182. Puren , C. (1988) : *Histoires des méthodologies de l'enseignement des langues*, Clé International, Paris Nathan.
183. Puren , C. (2000) : *Méthodes et constructions méthodologiques dans l'enseignement et l'apprentissage des langues* , in Les langues modernes, n° 1, pp. 62-70.
184. Quéré Louis (1989 : 49) : « *La vie sociale est une scène ; Goffman revu et corrigé par Garfinkel* », in *le parler frais d'Erving Goffman*, Paris, Minuit.
185. Rapport adressé à M. le Gouverneur de la Mauritanie, Saint-Louis du 17/3/1932 : Archives Nationales de la RIM, Nouakchott, dossier N° E2–44.
186. Recanati, F. (1979) : « *Insinuation et sous-entendu* », in Communications 30, 1979, PP. 95-106.
187. Recanati, F. (1979a): *La transparence et l'énonciation*. Pour introduire à la pragmatique, Paris, Seuil.
188. Recanati, F. (1979b) : *Le développement de la pragmatique, Langue française* 42, 6-20.
189. Recanati, F. (1981) : *Les énoncés performatifs*. Contribution à la pragmatique, Paris, Minuit.
190. République Islamique de Mauritanie (RIM): *Constitution du 20 juillet 1991*, (article 6).
191. Riguet, M. (1984) : *Attitudes et représentations liées à l'emploi du bilinguisme –Analyse du cas tunisien*, Paris, Publications de la Sorbonne.
192. Robert, P. Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française.
193. Robin, R. (Inspecteur de l'enseignement primaire) : Note rédigée sur la demande du Recteur, Saint-Louis, le 13/12/1955. Archives Nationales de la RIM, Nouakchott, dossier N° E3–96.
194. Roman A. (1983) : *Etude de la phonologie et de la morphologie de la koinè arabe*, Marseille, Jeanne Laffitte.
195. Russel, B. (1971) : « Descriptions », in Rosenberg J. F. & Travis C. (eds.) : *Readings in the philosophy of language*, Englewood Cliffs, Prentice-Hall, 166-175.
196. Sacks & Schegloff (1973) : *Opinions up Closings*. In Semiotica n° 8, pp. 289-327.
197. Sall, C. : Procès-verbal de la séance du 31/12/1953 tenue par la Commission Spéciale pour la réforme de l'Enseignement franco-arabe, in Archives Nationales de la RIM, Nouakchott, dossier n° E2/33.

198. Sanagustin, F. (1999) : *Texte d'information sur le débat relatif à l'épreuve facultative d'arabe au baccalauréat*, préfacé d'une lettre aux membres de l'AFDA, du 16 novembre 1999.
199. Schegloff, E. A. (1972) : *Sequencing in Conversational Openings*. in: Gumperz, J. J. & Hymes, D. (eds.) : *Directions in Sociolinguistics. The Ethnography of Communication*, New York : Holt, Rinehart and Winston, pp. 346-380.
200. Schegloff, E. A. & Sacks, H. (1973) : « Openings up Closings ». *Semiotica* VIII (4), pp. 289-327.
201. Searle J. R., Kiefer, F. & Bierwisch, M. (1980) (Eds.) : *Speech acts theory and pragmatics*, Dordrecht, Reidel.
202. Searle, J.R. (1982) : *Sens et Expression*, Etudes de théorie des actes de langage, Paris, Minuit.
203. Searle, J.R., (1972) : *Les actes de langage*. Essai de philosophie du langage, Paris, Hermann.
204. Semprini, A. (1996) : *Analyser la communication. Comment analyser les images, les médias et la publicité*, Paris, l'Harmattan.
205. Shakespeare, W. (1599) : *As you like it*.
206. Sieny, Mahmoud Esmail (1980) : *wasē?il-u tadrīb-i mu?allim-ī al-luyāt al-?aznabiyya wa tatwīr-i-him* ("Les moyens de formation des enseignants de langues étrangères et leur développement"), in « A(l)s-si?ill-u al-?ilmijj-u li a(l)n-nadwa-ti al-?ālamijja-ti li ta?lim-i al-?arabijja-ti li yajr-i (al)n-nā?iqin-a bi ha » ("Proceedings of the First International Symposium on Teaching Arabic to Non-Arabic Speakers", , University of Riyadh, Vol. 2.
207. Sinclair, J. & Coulthard, M. (1975) : *Towards an Analysis of Discourse. The English Used by Teachers and Pupils*, Oxford, Oxford University Press.
208. Soudan, F. (1992) : Le marabout et le colonel, la Mauritanie de Ould Daddah à Ould Taya, Paris, Jaspers.
209. Stalnaker, R. C. (1972) : *Pragmatics*, in Davidson D. & Harman G. (eds.) : *Semantics of natural language*, Dordrecht, Reidel, 380-397.
210. Strawson, P. F. (1977) : « De l'acte de référence », in *Etudes de logique et linguistique*, Paris, Seuil, 9-38.
211. Tahhan, B. : *Motion proposée au Comité de l'APLV concernant la nouvelle épreuve facultative d'arabe au baccalauréat*.
212. Taine-Cheikh, C. (1978) : *L'arabe médian parlé par les arabophones de Mauritanie : Etude morpho-syntaxique*, Thèse pour le doctorat de 3^e cycle, Université René Descartes Paris V (2 tomes ronéotypés).

213. Taleb Ibrahimi, K. (1991) : Apprentissage de la langue arabe par les adultes : Contribution à l'élaboration de contenus et de matériels didactiques pour l'enseignement de la langue arabe aux adultes en Algérie. Thèse de doctorat présentée à l'Université Stendhal, Grenoble.
214. Taleb Ibrahimi, K. (1997) : *Les algériens et leur(s) langue(s) : Eléments pour une approche sociolinguistique de la société algérienne*, Alger, éditions AL-HIKMA, 2^e éd.
215. Tamām Hassan., Abdelhakim Rādī, Abderraħħmane N-nażi, A(l)s-sajjid Muħammad al-ʔimām, Babakr Muħammad Al-Baſir, ɬaŪfar al-Badri, Al-Tamīn al-ħāż Muħammad et Muħammad Abdelmunim Ɂariba (1982) : *Qāʔima-tu Makka-ta li al-mufradāt-i a(l)f-ʃāʔiʔa-ti*, Université Oummu al-qurā, Institut de la langue arabe.
216. Tapiéro, N (1976) : *Pour une didactique de l'arabe moderne : langue de communication. Problématique et solution*, Thèse présentée à l'Université Paris III le 20/6/1974, reprographiée et diffusée en 1976.
217. Traverso, V. (1997) : *La conversation familiale. Analyse pragmatique des interactions*. Presses universitaires de Lyon (PUL).
218. Traverso, V. (1999) : *L'analyse des conversations*, Éditions Nathan, Collection 128, Linguistique.
219. Van Buu E. (1979) in Introduction à la Mauritanie, CNRS.
220. Van Dijk, T. (1977) : *Text and Context. Explorations in the Semantics and Pragmatics of Discourse*, Londres/New York : Longman.
221. Wardhaugh, R. (1987) : *Languages in context* Oxford & New York.
222. Watzlawick P., Helmick-Beavin, J. & Jackson, D. (1972) : Une logique de la communication, Paris, Seuil.
223. Winkin, Y. (1981) : *La nouvelle communication*, Paris, Seuil, coll. Points
224. Youssi, A. (1983) : *La triglossie dans la typologie linguistique*, in La linguistique, vol. 19-2, pp. 72-79.
225. Youssi, A. (1986) : *L'arabe marocain médian. Analyse fonctionnelle des rapports syntaxiques*, thèse présentée à Paris III, La Sorbonne.